



**FR**

**CONSEIL DE DIRECTION**  
**87<sup>ème</sup> session**  
**Rome, 21-23 avril 2008**

UNIDROIT 2008  
C.D. (87) 8(a)  
Original: anglais  
mars 2008

**Point n° 8(a) de l'ordre du jour : Etat de mise en œuvre de la Convention du Cap, du Protocole aéronautique et du Protocole de Luxembourg**

(Note préparée par le Secrétariat)

<i>Sommaire</i>	<i>Mise en oeuvre et état des ratifications de la Convention du Cap, du Protocole aéronautique et du Protocole ferroviaire de Luxembourg</i>
<i>Action demandée</i>	<i>cf. paragraphe 11</i>
<i>Document connexe</i>	<i>Mise en œuvre du Plan stratégique : C.D. (87) 6, p. 7</i>

**PRINCIPAUX PARAMETRES DE DISCUSSION PROPOSES PAR LE SECRETARIAT**

<b>Priorité</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	élevée	moyenne	Basse
<b>Implications en personnel/ Implications budgétaires</b>	Fonctions de dépositaire : 1 fonctionnaire (plus traduction) Les activités de promotion (notamment des présentations à l'étranger) demanderaient des financements appropriés.		
<b>Recommandations/ Conseil demandé/ Décisions à prendre/ Alternatives?</b>	Approbation de la publication et de la distribution de l'édition révisée du Commentaire officiel de la Convention du Cap et du Protocole aéronautique, ainsi que du Commentaire officiel de la Convention du Cap et du Protocole de Luxembourg		

**INTRODUCTION**

1. La Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipements mobiles (*la Convention*) et le Protocole y relatif portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques (*le Protocole aéronautique*) ont été ouverts à la signature au Cap le 16 novembre 2001. Le Protocole de Luxembourg portant sur les questions

spécifiques au matériel roulant ferroviaire (*le Protocole ferroviaire*) a été ouvert à la signature à Luxembourg le 23 février 2007. UNIDROIT est désigné dépositaire pour chacun de ces instruments, et le présent document fournit l'état actualisé de la mise en oeuvre des fonctions de dépositaire en vertu des traités.

## ÉTAT DE MISE EN OEUVRE

### *CONVENTION / PROTOCOLE AERONAUTIQUE*

2. La Convention (telle qu'elle s'applique aux biens aéronautiques) et le Protocole aéronautique sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2006 suite au dépôt du huitième instrument de ratification / adhésion.

3. Depuis la préparation du document pour la 86<sup>ème</sup> session du Conseil de Direction, les Etats suivants ont déposé des instruments de ratification / adhésion concernant la Convention et le Protocole aéronautique : Albanie, Cap Vert, Inde, Indonésie, Mexique et la République arabe syrienne (la Convention seulement). En outre, les dispositions de la Convention et du Protocole aéronautique concernant le retrait des déclarations et le dépôt de déclarations subséquentes ont été utilisées par le Kenya (remplaçant sa déclaration en vertu de l'article 39(1)(a)) et le Nigéria (remplaçant sa déclaration en vertu de l'article 54(2) avec des déclarations subséquentes). L'annexe au présent document présente l'état de mise en oeuvre de la Convention, du Protocole aéronautique et du Protocole de Luxembourg au 31<sup>er</sup> mars 2008.

### *CONVENTION / PROTOCOLE FERROVIAIRE*

4. Aucune ratification / adhésion n'est intervenue concernant le protocole de Luxembourg. Celui-ci entrera en vigueur lors de la 4<sup>ème</sup> ratification / adhésion.

### *AUTRES INFORMATIONS*

5. Le Secrétariat comprend que les questions politiques qui ont retardé la décision de la Commission européenne concernant l'adhésion à la Convention et à ses Protocoles sont maintenant résolues.

## ACTIVITES

### *INFORMATIONS GENERALES*

6. Les obligations d'UNIDROIT en qualité de dépositaire en vertu de la Convention, du Protocole aéronautique et du Protocole de Luxembourg sont précisées dans chaque instrument et comprennent l'administration d'un système pour la réception et la notification de tous les instruments de ratification, les déclarations et de tout autre document déposé auprès du dépositaire. Le Secrétariat d'UNIDROIT continue de fournir toutes les informations nécessaires à un certain nombre d'Etats qui se trouvent à différents stades du processus de ratification / adhésion. Le service de notification électronique de la mise à jour actualisée des instruments du Cap a été lancée en 2007 et concerne près de 300 abonnés.

### *CONVENTION / PROTOCOLE AERONAUTIQUE*

7. Le Secrétariat d'UNIDROIT entretient d'étroites relations de coopération avec le Registre international (aéronautique) et l'Autorité de surveillance (l'Organisation internationale de l'aviation civile) et participe aux discussions en cours sur certaines questions posées par le Règlement du Registre international. Malheureusement, l'Autorité de surveillance n'a pas encore fourni son rapport en vertu de l'article 61 de la Convention, qui est requis pour permettre d'établir le premier

rapport annuel conformément à l'article 61(1) et l'article XXXIV du Protocole aéronautique. L'autorité de surveillance devrait remettre son rapport avant la fin du mois de mai.

#### *CONVENTION / PROTOCOLE FERROVIAIRE*

8. La Résolution n° 1 de la Conférence diplomatique de Luxembourg a établi une Commission préparatoire chargée des fonctions d'Autorité de surveillance provisoire dans l'attente de l'entrée en vigueur du Protocole. Les fonctions de la Commission préparatoire comprennent la mise en place du Registre international. La première session de la Commission préparatoire, tenue au siège de l'OTIF à Berne les 16 et 17 juillet 2007, est convenue du processus de mise en place du Registre international, ainsi que des modalités de l'appel d'offres pour le choix du conservateur qui sera chargé de la gestion du Registre international pour le matériel roulant ferroviaire. La deuxième session de la Commission préparatoire se tiendra à UNIDROIT à Rome du 8 au 10 avril 2008 et verra la désignation du conservateur qui aura l'administration du registre international. Les relations de coopération efficace que le Secrétariat d'UNIDROIT entretient avec le Secrétariat de l'OTIF devraient se poursuivre au cours des prochains mois durant la mise en place du Registre international pour le matériel roulant ferroviaire.

#### **PUBLICATIONS**

9. Le Commentaire officiel de la Convention du Cap et du Protocole aéronautique, par le Professeur Sir Roy Goode, a été publié par UNIDROIT en 2002 conformément à la Résolution n° 5 de la Convention du Cap. Depuis sa parution, 800 exemplaires ont été vendus, et le Commentaire officiel est devenu une source de référence autorisée sur la Convention et le Protocole aéronautique. Toutefois, le Commentaire officiel ne tient pas compte d'un certain nombre d'éléments importants intervenus depuis cette publication, notamment l'entrée en vigueur de la Convention et du Protocole aéronautique, l'établissement du Registre international et de son Règlement sur lequel repose le fonctionnement des instruments, et l'expérience pratique importante acquise en ce qui concerne les déclarations et le déroulement des opérations commerciales sous l'empire de la Convention. En outre, la Résolution n° 4 de la Conférence diplomatique de Luxembourg a décidé de demander que le Rapporteur (Sir Roy Goode) prépare un Commentaire officiel du Protocole de Luxembourg en coopération avec UNIDROIT et l'OTIF ainsi qu'avec les Présidents des Commissions de la Conférence. À la lumière de ces éléments, Sir Roy Goode a préparé une édition révisée du Commentaire officiel (Convention + Protocole) et un nouveau Commentaire officiel (Convention + Protocole de Luxembourg). Les Etats négociateurs et les observateurs ayant participé à chacune des Conférences diplomatiques ont été invités à présenter des observations sur les Commentaires officiels. Le Secrétariat d'UNIDROIT fournit actuellement son assistance à la révision et à l'édition des Commentaires officiels, qui devraient paraître en mai 2008 (dont les membres du Conseil de Direction et les Etats négociateurs recevront un exemplaire en hommage). Le Conseil est invité à approuver la publication et la distribution de l'édition révisée du Commentaire officiel à la Convention du Cap et du Protocole aéronautique ainsi que la publication et la distribution du Commentaire officiel de la Convention du Cap et du protocole de Luxembourg.

#### **PROMOTION ET PUBLICITE**

10. Le Secrétariat d'UNIDROIT a continué de promouvoir la Convention, le Protocole aéronautique, le Protocole de Luxembourg chaque fois que possible, ainsi que cela apparaît à la page 12 du Rapport annuel de 2007. Le Groupe de travail aéronautique (sous la direction du Correspondant d'UNIDROIT, M. Jeffrey Wool), le Groupe de travail ferroviaire et la *UK Foundation for International Uniform Law* ont également continué de promouvoir la mise en oeuvre de la Convention et de ses Protocoles.

**DECISION A PRENDRE**

11. Le Secrétariat d'UNIDROIT invite le Conseil de Direction à approuver la distribution de l'édition révisée du Commentaire officiel de la Convention du Cap et du Protocole aéronautique, ainsi que du Commentaire officiel de la Convention du Cap et du Protocole de Luxembourg.

APPENDIX  
ANNEXECONVENTION ON INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE EQUIPMENT  
CONVENTION RELATIVE AUX GARANTIES INTERNATIONALES  
PORTANT SUR DES MATERIELS D'EQUIPEMENT MOBILES

**Adoption:** Place: Cape Town / *Lieu:* Le Cap  
Date: 16.11.2001

**Entry into force / *Entrée en vigueur:*** Date: 01.04.2004 (ex Art. 49(1))

**Contracting States / Etats contractants:** 21

**Depositary / *Dépositaire:*** UNIDROIT

STATE / <i>ETAT</i>	SIGNATURE	RATIFICATION (RT) ACCEPTANCE / <i>ACCEPTATION</i> (AC) APPROVAL / <i>APPROBATION</i> (AP) ACCESSION / <i>ADHESION</i> (AS)	DECLARATIONS	ENTRY INTO FORCE / <i>ENTREE EN VIGUEUR</i>
Afghanistan		25.07.2006 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 52, 53, 54(2)	01.11.2006
Albania / <i>Albanie</i>		30.10.2007 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 54(2)	01.02.2008
Angola		30.04.2006 (AS)	Arts. 39(1)(a), 40, 54(2)	01.08.2006
Burundi	16.11.2001			
Canada	31.03.2004			
Cape Verde / <i>Cap-Vert</i>		26.09.2007 (AS)	Arts. 39(1)(a), 40, 53, 54(2)	01.01.2008
Chile / <i>Chili</i>	16.11.2001			
China / <i>Chine</i>	16.11.2001			
Colombia / <i>Colombie</i>		19.02.2007 (AS)	Arts. 39(1)(a), 54(2)	01.06.2007
Congo	16.11.2001			
Cuba	16.11.2001			
Ethiopia / <i>Ethiopie</i>	16.11.2001	21.11.2003 (RT)	Arts. 39(1)(a), 40, 54(2)	01.04.2004
France	16.11.2001			
Germany / <i>Allemagne</i> (with declaration at signature / <i>avec déclaration à la signature</i> )	17.09.2002			
Ghana	16.11.2001			
India / <i>Inde</i>		31.03.2008 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 52, 53, 54(2)	01.07.2008
Indonesia / <i>Indonésie</i>		16.03.2007 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 53, 54(2)	01.07.2007
Ireland / <i>Irlande</i>		29.07.2005 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 54(2)	01.11.2005

Italy / <i>Italie</i>	06.12.2001			
Jamaica / <i>Jamaïque</i>	16.11.2001			
Jordan / <i>Jordanie</i>	16.11.2001			
Kenya	16.11.2001	13.10.2006 (RT)	Arts. 39(1)(a), * 39(1)(b), 40, 53, 54(2)	01.02.2007
Lesotho	16.11.2001			
Malaysia / <i>Malaisie</i>		02.11.2005 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 53, 54(2)	01.03.2006
Mexico / <i>Mexique</i>		31.07.2007 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 50, 53, 54(2), 60	01.11.2007
Mongolia / <i>Mongolie</i>		19.10.2006 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 53, 54(2)	01.02.2007
Nigeria	16.11.2001	16.12.2003 (RT)	Arts. 39(1)(a), * 40, * 53, * 54(2)*	01.04.2004
Oman		21.03.2005 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 52, 53, 54(2)	01.07.2005
Pakistan		22.01.2004 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 39(4), 40, 52, 53, 54(2)	01.05.2004
Panama	11.09.2002	28.07.2003 (RT)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 39(4), 50, 53, 54(2)	01.04.2004
Saudi Arabia / <i>Arabie saoudite</i>	12.03.2003			
Senegal / <i>Sénégal</i>	02.04.2002	09.01.2006 (RT)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 52, 53, 54(2)	01.05.2006
South Africa / <i>Afrique du sud</i>	16.11.2001	18.01.2007 (RT)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 54(2)	01.05.2007
Sudan / <i>Soudan</i>	16.11.2001			
Switzerland / <i>Suisse</i>	16.11.2001 <i>ad referendum</i>			
Syrian Arab Republic / <i>République arabe syrienne</i>		07.08.2007 (AS)		01.12.2007
Tanzania / <i>Tanzanie</i>	16.11.2001			
Tonga	16.11.2001			
Turkey / <i>Turquie</i>	16.11.2001			
Ukraine	09.03.2004			
United Kingdom / <i>Royaume-Uni</i> (with declaration at signature / <i>avec déclaration à la signature</i> )	16.11.2001			
United States of America / <i>Etats- Unis d'Amérique</i>	09.05.2003	28.10.2004 (RT)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 54(2)	01.02.2005

\* Affected by withdrawal and/or subsequent declaration. / *Fait l'objet d'un retrait et/ou d'une déclaration subséquente.*

**PROTOCOL TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE EQUIPMENT  
ON MATTERS SPECIFIC TO AIRCRAFT EQUIPMENT**  
**PROTOCOLE PORTANT SUR LES QUESTIONS SPECIFIQUES AUX MATERIELS D'EQUIPEMENT  
AERONAUTIQUES A LA CONVENTION RELATIVE AUX GARANTIES INTERNATIONALES  
PORTANT SUR DES MATERIELS D'EQUIPEMENT MOBILES**

**Adoption:** Place: Cape Town / *Lieu*: Le Cap  
Date: 16-11-2001

**Entry into force:** Date: 01.03.2006 (ex [Art. XXVIII\(1\)](#))  
*Entrée en vigueur:*

**Contracting States / Etats contractants:** 20

**Depositary / Dépositaire:** UNIDROIT

STATE / ETAT	SIGNATURE	RATIFICATION (RT) ACCEPTANCE / ACCEPTATION (AC) APPROVAL / APPROBATION (AP) ACCESSION / ADHESION (AS)	DECLARATIONS	ENTRY INTO FORCE / ENTREE EN VIGUEUR
Afghanistan		25.07.2006 (AS)	Arts. XXIX, XXX(1), (2), (3)	01.11.2006
Albania / <i>Albanie</i>		30.10.2007 (AS)	Arts. XIX, XXX(1)	01.02.2008
Angola		30.04.2006 (AS)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.08.2006
Burundi	16.11.2001			
Canada	31.03.2004			
Cape Verde / <i>Cap-Vert</i>		26.09.2007 (AS)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.01.2008
Chile / <i>Chili</i>	16.11.2001			
China / <i>Chine</i>	16.11.2001			
Colombia / <i>Colombie</i>		19.02.2007 (AS)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.06.2007
Congo	16.11.2001			
Cuba	16.11.2001			
Ethiopia / <i>Ethiopie</i>	16.11.2001	21.11.2003 (RT)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.03.2006
France	16.11.2001			
Germany / <i>Allemagne</i> (with declaration at signature / <i>avec déclaration à la signature</i> )	17.09.2002			
Ghana	16.11.2001			
India		31.03.2008 (AS)	Arts. XXX(1), (2), (3)	01.07.2008
Indonesia / <i>Indonésie</i>		16.03.2007 (AS)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.07.2007
Ireland / <i>Irlande</i>		23.08.2005 (AS)	Art. XXX(1), (2)	01.03.2006
Italy / <i>Italie</i>	06.12.2001			
Jamaica / <i>Jamaïque</i>	16.11.2001			
Jordan / <i>Jordanie</i>	16.11.2001			
Kenya	16.11.2001	13.10.2006 (RT)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.02.2007

Lesotho	16.11.2001			
Malaysia / <i>Malaisie</i>		02.11.2005 (AS)	Art. XXX(1), (2), (3)*	01.03.2006
Mexico / <i>Mexique</i>		31.07.2007 (AS)	Arts. XIX, XXX(1), (3)	01.11.2007
Mongolia / <i>Mongolie</i>		19.10.2006 (AS)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.02.2007
Nigeria	16.11.2001	16.12.2003 (RT)	Art. XXX(1), * (2), * (3)*	01.03.2006
Oman		21.03.2005 (AS)	Arts. XXIX, XXX(1), (2), (3)	01.03.2006
Pakistan		22.01.2004 (AS)	Arts. XXIX, XXX(1), (2), (3)	01.03.2006
Panama	11.09.2002	28.07.2003 (RT)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.03.2006
Saudi Arabia / <i>Arabie saoudite</i>	12.03.2003			
Senegal / <i>Sénégal</i>	02.04.2002	09.01.2006 (RT)	Arts. XXIX, XXX(1), (2), (3)	01.05.2006
South Africa / <i>Afrique du sud</i>	16.11.2001	18.01.2007 (RT)	Arts. XXX(1), (2), (3)	01.05.2007
Sudan / <i>Soudan</i>	16.11.2001			
Switzerland / <i>Suisse</i>	16.11.2001 <i>ad referendum</i>			
Tanzania / <i>Tanzanie</i>	16.11.2001			
Tonga	16.11.2001			
Turkey / <i>Turquie</i>	16.11.2001			
Ukraine	03.03.2004			
United Kingdom / <i>Royaume-Uni</i> (with declaration at signature / <i>avec déclaration à la signature</i> )	16.11.2001			
United States of America / <i>Etats-Unis d'Amérique</i>	09.05.2003	28.10.2004 (RT)	Arts. XIX, XXX(1)	01.03.2006

\* Affected by withdrawal and/or subsequent declaration. / *Fait l'objet d'un retrait et/ou d'une déclaration subséquente.*

**LUXEMBOURG PROTOCOL TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE  
EQUIPMENT ON MATTERS SPECIFIC TO RAILWAY ROLLING STOCK**

**PROTOCOLE DE LUXEMBOURG PORTANT SUR LES QUESTIONS SPECIFIQUES AU MATERIEL ROULANT  
FERROVIAIRE A LA CONVENTION RELATIVE AUX GARANTIES INTERNATIONALES  
PORTANT SUR DES MATERIELS D'EQUIPEMENT MOBILES**

**Adoption:** Place / *Lieu*: Luxembourg  
Date: 23.02.2007

**Entry into force / *Entrée en vigueur*:** Not in force / Pas encore en vigueur (ex [Art. XXIII](#))

**Depositary / *Dépositaire*:** UNIDROIT

STATE / <i>ETAT</i>	SIGNATURE	RATIFICATION (RT) ACCEPTANCE / <i>ACCEPTATION</i> (AC) APPROVAL / <i>APPROBATION</i> (AP) ACCESSION / <i>ADHESION</i> (AS)	DECLARATIONS	ENTRY INTO FORCE / <i>ENTREE EN VIGUEUR</i>
Gabon	23.02.2007			
Italy / <i>Italie</i>	23.02.2007			
Luxembourg	23.02.2007			
Switzerland / <i>Suisse</i>	23.02.2007			